**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte

**Band:** 15 (1939)

**Heft:** 15

**Artikel:** Der Frühling ist da!

Autor: [s.n.]

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-753418

# Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

# **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

## Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

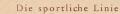
**Download PDF:** 30.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



# Der Frühling ist da!

Bonjour! bonjour! les hirondelles ...



Marineblaues Jackenkleid in Wolle, zweireihig geknöpft. Tailleur, canotier, coiffure, voilette et attitude si parfaitement 1900!



#### Die bevorzugten Streifen

Diese graublau gestreifte Jacke wird zu einem blauen, engen Rock ge-tragen. Hochmodern ist der Aufschlag oberhalb des Rocksaumes.

des Kocksaumes.
Pour celles dont les sympathies vont également aux «Oxfonians» et aux «Camtabs», on ne sait que recommander ce blazer rayé alternativement de bleu et de gris.

Modell Knizé Photo Relang



#### Wie ehedem

Wie ehedem trägt man wieder lange Unterröcke mit Stickerei-oder Spitzenvolants, die um ein Bemerken unter dem Rock hervorgucken oder doch bei jeder Be-wegung der Trägerin sich blitzschnell und ko-kett zeigen. Elegantes Nachmittags-Tailleur aus schwarzem Satin du-chesse, weiß getupft. Bluse und Unterrock sind mit duftigen Valen-ciennes garniert. On revient aux jupons

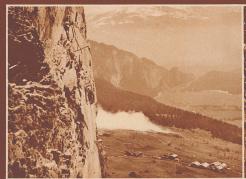
On revient aux jupons longs, garnis de dentel-les ou de broderies, ex-cellente chose pour l'in-dustrie saint-galloise. Modell Grieder, Zürich Photo Erismann-Rex



Tunis und die Hüte

Die Reise Daladiers nach Tunis und das Kolonialproblem haben auf die Gestaltung der Parisermode eingewirkt: Die Hüte ähneln orientalischen Turbanen mit bis auf die Schultern reichenden Tüchern. Dunkelvioletter Strohhut mit weich aus dem Rand fallenden Seidenschal. Hellgelber Mantel über einem Plissékleid getragen.

La question tunisienne reste de haute actualité... la haute couture en fait foi.





Ein Bergwanderer hört das Donnern und dreht sich um

Der Bergwanderer befindet sich auf dem Wege von Flims auf den Flimserstein. Er hat bereits die Leitern erreicht, welche die Felswand hinauf auf das berühmte Plateau führen. Da – kurz vor zwölf Uhr – hört er ein fernes Donnern, dreht sich um und sieht (Bild links) die Spitze der niedergehenden Felsmassen weit hinaus auf das Wiesengelände vordringen. Eine dichte Saudwolke erhebt sich über dem Trümmerfeld. Der Wanderer ist von der Unglücksstinget erwa einen halben Kilometer weit entfernt. Die Staubwolke hebt sich nach und nach und wird lichter (Bild rechts). Der vorsprüngende Fels links, ein Stück der Flimserstein-Wand, verdeckt den Hauptzeil des Bergsturzes.

Un alpiniste qui escaladait le Flimserstein, à un demi-kilomètre environ de la catastrophe, surprit par le fracas d'une formidable détonation, se retourne ... et voit, de la vallée s'élever un mage de poussière, qui bientoi se déchire, découvrant aux regards, un champ de mines.

# Der Bergsturz am Flimserstein



Sofort nach dem Absturz setzten durch die Peuerwehren von Flims, Trins und Ilazz die Bergungsarbeiten ein. Gegen Abend traf ein Detachement der Rekrutenschule von Chur auf der Unfallstelle ein, um die Räumungsarbeiten zu be-stelleunigen. Bi am Dientsagmorgen frish waren fünf Leichen und ein Schwerverletzter geborgen. Aussitôt accourus sur les lieux, les pompiers de Flims, Trins et llanz, que viennent renforcer dans la soirée un détachement de l'école de recrues de Coire, déblaient les décombres. Am Ostermontag vormittag ereignete sich am Südabhang des Flimsersteins ein Bergsturz, durch den das Kinder-Erholungsheim «Sunnehüsli» bei Fidaz vollständig zerstört wurde. 12 Kinder und sechs erwachsene Personen kamen ums Leben

### Le tragique éboulement du Flimserstein

Le lundi de Pâques peu avant midi, une avalanche de rochers se détachant du Flimserstein, écrasait le home d'enfants de Fidaz. 12 enfants et 6 adultes ont cette effroyable catastrophe.





La trajectorie de l'avulanche. 90 000 mètres cubes de rochers se sont détachés du versant sud du Elimestein. Après avoir dévasté une bonne partie de la foré, l'evalanche dévade dans let prairies de la vallée écasant le bonne d'enfants «Sunnebillis que l'on voix inscrit dans le crecle. Au premiter plan, le village de Fidaz.

An der Stelle des Kinderheims «Sumehüslis. Links sieht man noch die einstige Veranda. In der Mitte ein Stück des Hauses. Es ist nicht vom Haupt-Schutstrom erfalst, sondern nur von desen Rand gestreift worden. Dies genötigte, um das Gebäude günzlich zu zertrümfen stück des Hilmestreins dars, ist ein tine er war 400 Meter hoch Der breite Trümmerstrom hat eine große Breiche in den vorher zusammenhängenden Wald geschlagen. Die Felben haben sich niem en Mächtigkeit von er var 40 Meter von der Wand abgelöst. Niemand eine Michtigkeit von er var 40 Meter von der Wand abgelöst. Niemand eine Stücken der Schreiben den, wen die Eitzapfen und lose Felbbrocken abstürzten.

Vision tragique. Face rigide de la montagne, ravine de l'avalanche. Au premier plan, des poutres britées, des planches déchiquetées, un pan de toit, ce qui reste du home d'enfants.



Das untere Ende des Trümmerstroms liegt auf der chemaligen Wiese des Kinderheims. Ein gewaltiger Brocken bildet den Schluß. 17 Kinder be-herbergte am Unglüdszuge das Heim. Als oben in den Felsen das unheimliche Krachen begann, erschraken jene Kinder, die sich im Freien befanden; einige davon rannten ins Haus zurück und kamen um, andere liefen abwärts und entrannen zum Teil dem schrecklichen Unglüds. Un énorme bloc a achevé dans la prairie du «Sunnehüili» sa course tragique. Quand les enfants, qui jouaient en plein air, entendirent la détonation de Pavalanche, plusieurs s'enfuirent, d'autres se réfugièrent dans la mation.